

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Н.С. СТАРОДУБЦЕВА, ВЭНЬ ЦЗЯНЬ

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В ДИАЛОГАХ

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Благовещенск
2003

ББК 81.5 Кит - 923
С 77

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного
университета*

Стародубцева Н.С., Вэнь Цзянь
Китайский язык в диалогах: Учебное пособие.
Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003.

Издание осуществлено при поддержке
Института «Открытое общество» (Фонд Сороса) - Россия

Пособие, подготовленное в рамках проекта «Синологическое образование нового поколения (SinoNEG)», реализуемого кафедрой китаеведения АмГУ, рекомендовано в качестве дополнительного материала к основным учебникам китайского языка, используемым в работе со студентами 2-го года обучения, а также для самостоятельной работы. Состоит из 10 уроков, где представлены диалоги, отражающие реальные жизненные ситуации. В структуру пособия входит аудиокассета, содержащая запись нормативного произнесения новых слов, диалогов, а также упражнения на аудирование.

*Рецензенты: Н.А. Спешнев, д-р филол. наук, проф. кафедры
филологии Китая, Кореи и ЮВА СПбГУ;
Е Лиин, старший преподаватель кафедры китаеведения
АмГУ.*

© Стародубцева Н.С., Вэнь Цзянь
© Амурский государственный университет, 2003

ВВЕДЕНИЕ

Данное учебное пособие рекомендовано в качестве дополнительного материала к основным учебникам китайского языка, используемым в процессе работы со студентами 2 года обучения, а также в качестве пособия для самостоятельной работы.

Каждый урок рассчитан на 4-6 учебных академических часов (в зависимости от уровня владения студентами китайским языком и сложности материала).

Структура пособия позволяет использовать его для самостоятельной работы по совершенствованию разговорного китайского языка.

Цель учебного пособия – развитие способности к иноязычному общению. Способность к иноязычному общению предполагает наличие следующих навыков:

- 1) восприятие иноязычной речи на слух;
- 2) поддержание беседы на иностранном языке.

Структура пособия и многочисленные упражнения на развитие указанных навыков позволяют достичь поставленной цели.

Пособие состоит из 10 уроков, в которых представлены диалоги, отражающие реальные жизненные ситуации. Каждый урок данного пособия включает:

- 1) диалоги по теме;
- 2) новые слова и выражения к диалогу;
- 3) упражнения.

В ряде уроков после списка новых слов представлен лексико-грамматический комментарий к диалогу. Каждый из уроков данного пособия является самостоятельным, поэтому может использоваться в случае необходимости в любой последовательности.

В структуру пособия входит аудиокассета, содержащая:

- 1) запись диалогов пособия, которые представлены в медленном (учебном) и в реальном темпе;
- 2) двукратное повторение каждой синтагмы, каждого слова из раздела «Новые слова и выражения»;

3) упражнения на аудирование, что дает возможность развития навыков восприятия иноязычной речи на слух и отработки произносительных навыков, соблюдения классического правила «слушай, повторяй, говори», ибо активное овладение языком предполагает приобретение и развитие навыков восприятия иноязычной речи на слух.

Диалоги урока даны в иероглифической записи, так как для студентов на данном этапе обучения не составляет труда работа с таким материалом. Диалоги урока расположены в приложении к пособию. Подобное расположение материала предполагает следующую последовательность работы над ним:

1. Первичное прослушивание диалога урока в аудиозаписи без опоры

на тексты.

2. Ознакомление и отработка новых слов и выражений урока.
3. Работа с лексико-грамматическим комментарием.
4. Выполнение упражнений.
5. В качестве проверки усвоения и понимания аудиоматериала можно использовать задание «Восстановить диалог в письменной форме».

У Р О К № 1.
Диалог № 1 去餐馆儿
Новые слова к диалогу № 1:

1.è – голодный	饿
2.zánmen – мы (включая собеседника)	咱们
3.zhǎodìfāng – искать место	找地方
4.bùcuò – неплохой	不错
5.cānguǎn – ресторан	餐馆
6.fàn cài – блюдо	饭菜
7.píányi – дешевый	便宜
8.páiduì – стоять в очереди	排队
9.cì – раз (1 раз...)	次
10.fúwùyuán – обслуживающий персонал	服务员
11.sòng – принести, подать	送
12.càidān – меню	菜单
13.diǎncài – выбирать блюдо	点菜
14.pán – тарелка	盘
15.sèlā – салат	色拉
16.jiǎozi – пельмени	饺子
17.tǔdòur – картофель	土豆儿
18.ròubǐng – котлета	肉饼
19.piàn – счетное слово «кусочек»	片
20.jiǔ – алкогольные напитки	酒
21.guǒzhī – сок	果汁
22.màiguāng – продано	卖光了
23.yíhàn – сожалеть...	遗憾
24.wèidào – вкус	味道
25.yǒuyì – дружба	友谊
26.gānbēi – до дна!	干杯
27.bīngjīlíng – мороженое	冰激凌

28.suàn – считать *что*

29.zhàng – счет

30.zhàngdān – счет

算
帐
帐单

Диалог № 2见面

Новые слова к диалогу № 2:

1.biàn 变 gǎibiàn – изменяться

2.chéngjiā – обзавестись семьей

3.jiéhūn – жениться, выйти замуж

4.lián – даже

5.liǎojiě – понять, узнать

6.qíngkuàng – ситуация, обстановка

7.tóngyì – соглашаться

8.yǒukòng – свободный, не занятой

9.fāngbiàn – удобно

10.huì – мочь

11.guà – вешать

12.bǎi – ставить что, класть что, стоять, лежать

13.liáotiānr – болтать, разговаривать

14.pútao – виноград, виноградный

15.fútèjiā – водка

16.kuàngquánshuǐ – минеральная вода

17.huòzhě – или

18.duìwǒláishuō – что касается меня

19.xiànzhì – ограничивать

20.fāngshì – способ

21.lái – для того, чтобы

22.fēicháng – очень

23.kùnnán – трудность

24.bǎoyǎng – беречь

25.qǐchuáng – вставать

改变
成家
结婚
连
了解
情况
同意
有空
方便
会
挂
摆
聊天儿
葡萄
伏特加
矿泉水
或者
对我来说
限制
方式
来
非常
困难
保养
起床

26.jìnliàng – насколько только возможно	尽量
27.shūcài – овощи	蔬菜
28.xīhóngshì – помидор	西红柿
29.huángguā – огурец	黄瓜
30.báicài – капуста	白菜
31.huángyóu – сливочное масло	黄油
32.róngyìfāpàng – легко растолстеть	容易发胖
33.kāfēi – кофе	咖啡
34.tiánshí – сладости	甜食
35.zhūròu – свинина	猪肉
36.yáng ròu – баранина	羊肉
37.shāoròu – тушеное мясо	烧肉
38.xián – соленый	咸
39.là – острый	辣
40.táozi – персик	桃子
41.xiāngjiāo – банан	香蕉
42.píngguǒ – яблоко	苹果
43.júzi – мандарин	桔子
44.chéngzi – апельсин	橙子
45.yòuzi – грейпфрут	柚子
46.hǎochu – польза	好处

Комментарий

1. 光 guāng – модификатор результативных глаголов:

1) указывает на доработку до блеска (лоска) объекта действия:

擦 cā - тереть 擦光了 - оттереть, навести лоск.

2) указывает на израсходование без остатка материалов, над которыми совершалось действие: 吃光了, 用光了, 花光了。

2. 又 yòu 又 yòu – и...и..., ни...ни...

1) 东西又好又不贵。 2) 又可笑又可气。 3) 又不哭又不笑。 4) 又好吃又便宜。

3. Прилагательное или глагол + 极了 jíle = в высшей степени, особенно.
4. 从+不 = до сих пор не ..., никогда не...: 从没听过, 从没看过.

Упражнения

1. Прослушайте диалоги и ответьте на вопросы.

Диалог № 1:

1. 他们找餐馆干什么?
2. 为什么他们选择了这家餐馆?
3. 在这家饭馆买饭菜用不用排队?
4. 谁给他们送来了菜单?
5. 他们点了什么菜?
6. 为什么服务员没给他们送果汁?
7. 菜的味道好吗? 他们对这家饭馆很满意 (mǎnyì – быть довольным) 吗?

Диалог № 2:

1. 几年没见, 小王的外表 (wàibiǎo - внешность) 变了吗?
 2. 小明成家了没有?
 3. 小王请他的朋友几点钟去他家做客?
 4. 为什么小明从不喝酒?
 5. 小明早饭的时候吃什么呢?
 6. 为什么小明吃很多水果?
2. Согласны ли вы с нижеследующими утверждениями? Объясните, почему.
1. 如果你去餐厅吃饭, 首先 (shǒuxiān- сначала) 要排队买菜。
 2. 如果你想喝的饮料卖完了, 服务员会建议 (jiànyì – предложить, советовать) 你买别的。
 3. 你想吃冰激凌, 得上外边去买, 因为餐厅里只有色拉和炒菜 (chǎocài – жареное блюдо)。
 4. 喝啤酒和伏特加对身体有很多害处 (hàichu – вред)。
 5. 保养身体非常困难。
 6. 过量喝咖啡、喝酒、吸烟都是坏 (huài – плохой) 习惯 (xíguàn – привычка) 。

7.苹果、桃子、柚子、葡萄、桔子、西红柿、香蕉和黄瓜，这些都是水果。

3. *Составьте меню.*

4. *Запомните тосты:*

1.为我们的友谊干杯！

2.为我们的重逢 (chóngféng – снова встретиться)干杯！

3.为我们的健康 (jiànkāng – здоровье)干杯！

4.我想为女主人干杯！

5.为全家的幸福 (xìngfú – счастье)干杯！

6.为我们两国伟大 (wěidà – великий)民族 (mínzú – нация)之间的友谊干杯！

5. *Обсудите со своими друзьями их пристрастия в еде.*

У Р О К № 2.

我的家

Новые слова:

1.wūzi – комната

2.kèqi – вежливость, вежливый

3.jièshào – представлять, знакомить

4.qī·zi – жена

5.nèikē – терапия

6.yīshēng – врач

7.niánjí – курс

8.bìyè – окончить (школу...)

9.yòu'éryuán – детский сад

10.mǎn – полный, исполниться

11.suì – год

12.tuìxiū – выйти на пенсию

13.guǎnlǐjiāwù – заниматься домашними делами

14.shípǐn – продукты

15.sūnnǚ – внучка

16.sūnzi – внук

屋子

客气

介绍

妻子

内科

医生

年级

毕业

幼儿园

满

岁

退休

管理家务

食品

孙女

孙子

17.yéye – дедушка	爷爷
18.jiē – встречать	接
19.xīngqīrì – воскресенье	星期日
20.gōngyuán – парк	公园
21.sànbù – гулять	散步
22.suīrán – хотя	虽然
23.shàngè niánjì – возраст	上了年纪
24.gànhuó – работать	干活
25.dài – поколение	代
26. shēnghuó – жизнь	生活
27. yìqǐ – вместе	一起
28.pào – шуметь, возникать	闹
29.máodùn – противоречие	矛盾
30.jiāting – семья	家庭
31.hémù – дружный	和睦
32.guānxīn – заботиться	关心
33.guānxì – связи , отношение	关系
34.wánr – играть, развлекаться	玩儿
35.hūxī – дышать	呼吸
36.xīnxiān – свежий	新鲜
37.kōngqì – воздух	空气

Упражнения

1.Используя приведенные ниже характеристики, опишите характер и внешность ваших родных.

- 1.爷爷的年纪 (niánjì – возраст)最大, 奶奶比爷爷小两岁。
- 2.我比妹妹大得多。
- 3.我爸爸比妈妈高一些, 比我高得多。
- 4.她比姐姐矮 (ǎi – низкий)。
- 5.我和姥爷(lǎoye – дедушка (отец матери)) 一样高。
- 6.姐姐身材 (shēncái – фигура)很苗条(miáotiáo – стройная)。
- 7.他是个瘦子(shòuzi – худой человек) (胖子 pàngzi – толстяк)。

- 8.我没有姥爷那么瘦。
- 9.我是中等 (zhōngděng – средний)个子(gèzi – рост)。
- 10.我长 (zhǎng – расти)得像 (xiàng – быть похожим)爷爷。
- 11.爸爸性子 (xìngzi – характер)急躁 (jízào – вспыльчивый)。
- 12.姥姥 (lǎolao – бабушка (мать мамы))性格 (xìnggé – характер)善良。(shànliáng – добрый)
- 13.弟弟很文静 (wénjìng – спокойный)。
- 14.妹妹很开朗 (kāilǎng – веселый), 也很幽默 (yōumò – с чувством юмора)。
- 15.奶奶很爱交际 (jiāoji – общительный)。

2. *Прслушайте диалог и выберите соответствующий содержанию диалога ответ:*

- 1)主人的妻子:
 - 1.在首都机场工作,是个飞行员
 - 2.是工程师
 - 3.在一家合资公司 (hézīgōngsī – совместное предприятие)当翻译
 - 4.是内科医生
- 2)主人和他的妻子有:
 - 1.独 (dú – единственный)生子
 - 2.独生女
 - 3.两个女儿
 - 4.儿子和女儿
- 3)管理家务的是:
 - 1.妻子
 - 2.奶奶和爷爷
 - 3.姥姥和姥爷
 - 4.两个女儿
- 4)这个家庭:
 - 1.不很和睦
 - 2.和睦相处 (xiāngchǔ – жить вместе)

3. *Прослушайте и запишите вслед за диктором слова и выражения.
Используя данные слова, расспросите друга о его семье.*

У Р О К № 3.

新住宅

Новые слова:

1.bānjiā – переехать	搬家
2.jià – отпуск	假
3.jiào – велеть	叫
4.wénjiàn – документы, бумаги	文件
5.ràng – пусть, чтобы	让
6.qiānzì – расписаться	签字
7.dānwèi – организация	单位
8.bùxíng – [идти] пешком	步行
9.lái – около, примерно	来
10.fùjìn – вблизи, поблизости	附近
11.gōngzī – заработная плата	工资
12.kěndìng – несомненно	肯定
10.nèi – внутри	内
11.zhuāngxiū – украсить, здесь – отделка, обстановка	装修
12.xiāngdāng – соответствующий, довольно, достаточно	相当
13.gāodǎng – высшего сорта	高档
14.rèqíng – сердечный, теплый	热情
15.wòshǒu – пожать руку	握手
16.wòshì – спальня	卧室
17.gānjìng – чистый	干净
18.shāfāyǐ – диван	沙发椅
19.fēngjǐnghuà – пейзаж (картина)	风景画
20.jiǎo – угол	角
21.cǎisè – цветной	彩色
22.dìbǎn – пол	地板
23.pū – стелить	铺

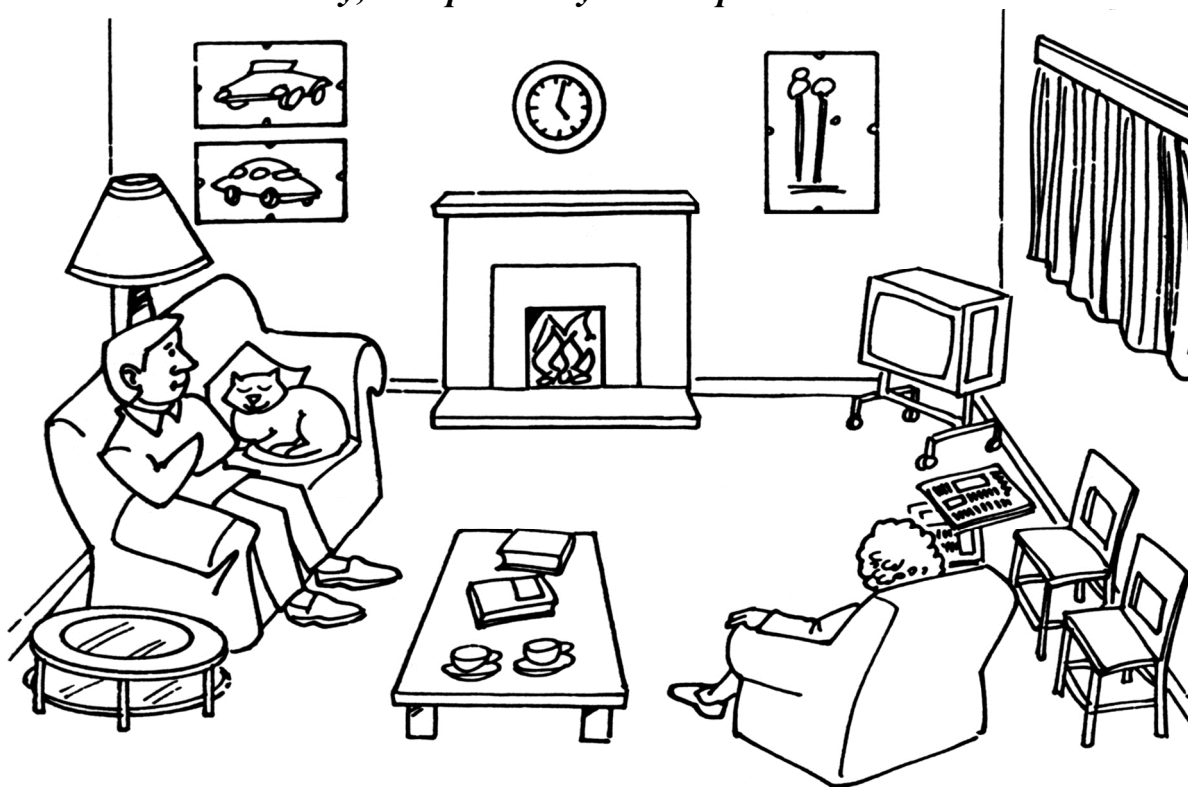
24.dītǎn – ковер	地毯
25.chuānglián – шторы	窗帘
26.diàodēng – люстра	吊灯
27.shūshì – удобный, уютный	舒适
28.tào – счетн. слово для комплектов, наборов	套
29.shì – фасон, модель	式
30.jiājù – мебель	家具
31.diànqì – электроприбор	电器
32.wēibōlú – микроволновая печь	微波炉
33.xǐyījī – стиральная машина	洗衣机
34.xīchénqì – пылесос	吸尘器
35.yàngyàng – весь	样样
36.jù – все, всё	俱
37.xiànmù – завидовать	羡慕
38.sùshè – общежитие	宿舍
39.pànwàng – надеяться	盼望
40.huànxiǎng – мечта, мечтать	幻想
41.nǎr – хотя бы	哪怕
42.yuànwàng – желание	愿望
43.shíxiàn – осуществить	实现

Упражнения

1. *Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:*

- 1.最近谁搬家了?
- 2.李明请张强去他家做客还是他有事去找张强?
- 3.李明住在哪儿? 在市中心还是在郊区?
- 4.你想不想住在李明所在的那个区?
- 5.新住宅一共有几间屋子?
- 6.张强喜欢李明家的哪些家用电器?
- 7.为什么王芳羡慕李明?
- 8.王芳有什么愿望?

2. Опишите комнату, изображенную на картинке.



3. Назовите пять причин, по которым вы хотите жить в другой квартире, и пять причин, по которым вас устраивает ваша квартира.

4. Продолжите следующие предложения:

1. 中国产 (chān- производить) 的家用电器...
2. 衣柜右边...
3. 他笑着跟我握手, 说...
4. 我的办公室对面...
5. 厨房很大...
6. 李明的工资很高...
7. 在左角是...
8. 在他的住宅里有很多...
9. 我幻想...
10. 我祝...

У Р О К № 4.
生活工作情况
Новые слова:

1. yùdào – встретиться	遇到
2. chuī – дуть	吹
3. chūchāi – ездить в командировку	出差
4. yíqiè – все	一切
5. huàn – менять	换
6. yǒuyìsi – интересный	有意思
7. bùguò – однако	不过
8. shuōlǎoshíhuà – честно говоря	说老实话
9. lèi – устать	累
10. jìnxiū – усовершенствоваться	进修
11. zhuǎnyǎn – в мгновение ока, моментально	转眼
12. bàn – половина	半
13. dǎsuàn – решить (планировать)	打算
14. màoùyì – торговля	贸易
15. róngyì – легко	容易
16. xīwàng – надеяться	希望
17. gǎo – заниматься	搞
18. shuǐpíng – уровень	水平
19. gènggāo – еще выше	更高
20. jiéhūn – жениться, выйти замуж	结婚
21. duìxiàng – друг, подруга	对象
22. cāntīng – ресторан	餐厅
23. diànyǐngyuàn – кинотеатр	电影院
24. jiǔbā – бар	酒吧
25. wǔtīng – дискотека	舞厅
26. wèihūnqī – невеста	未婚妻
27. wèihūnfū – жених	未婚夫
28. yīxuéyuàn – мед. институт	医学院

29.jí – 着急, 匆忙	急
30.jìnxíng – 进行	进行
31.tánpà – 谈判	谈判
32.dànshì – 但是	但是
33.yuē – 约定	约
34.fángjiān – 房间	房间
35.hàomǎ – 号码	号码
36.yīdìng – 一定	一定

Комментарий

1.眼看 yǎnkàn – в один миг, моментально, вот-вот – указывает на будущее время.

一转眼 yī zhuǎn yǎn – в мгновение ока, моментально – указывает на прошедшее время.

1.一转眼我在学院学习两年多了。

2.一转眼夏天又过去了。

3.眼看天气暖和起来了。

4.新年眼看就要到了。

5.眼看就要下雨了,咱们走吧!

6.我的老天爷 (wǒde lǎotiānyé – боже мой)! 眼看就要出发 (chūfā – отправиться в путь)了,你的行李还没收拾(收拾 shōushi – упаковать)好呢!

2.打算 dǎsuan – рассчитывать, намереваться, планировать.

作打算 – принять решение, составить план.

决定 juédìng – решить (вопрос, проблему).

作出决定 – принять решение.

1.出差回来后,他打算去海边度假 (dùjià – проводить отпуск)。

2.假期 (jiàqī – время отпуска)快到了。如果你想出国度假,就得早作打算。

3.这个星期日你有什么打算?

4.后天你打算做什么?

- 5.你决定当汉语老师还是当翻译?
- 6.他最后决定哪儿也不去。
- 7.他还没作出决定。

3.换 huàn – менять, обменивать, разменивать.

- 1.请你把一个卢布换成戈比(gēbǐ – копейка)。
- 2.我要换人民币。
- 3.请你换下这件脏 (zāng- грязный)衬衫 (chèshān – рубашка)。
- 4.你要换一顶帽子,这顶你戴不合适(héshì – подходить)。
- 5.我换了一个工作单位,因为原来的工作单位有一年多没发工资了。

Упражнения

1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

- 1.李明来北京干什么?
- 2.以前李明做什么工作?
- 3.萨沙什么时候毕业?
- 4.毕业以后他想做什么工作?
- 5.他们两个人中谁有未婚妻?
- 6.李明有什么急事儿?

2. Прослушайте диалог. Согласитесь или опровергните нижеследующие утверждения:

- 1.能遇到萨沙李明很不高兴,因为他们俩 (liǎ - оба, двое) 是邻居 (línjū – соседи),两个人天天见面。
- 2.李明回国工作。
- 3.李明换专业 (zhuānyè – специальность)了。以前他学习国际关系,现在成了一位工程师。
- 4.萨沙来中国是希望有更多实践 (shíjiàn – практика)的机会 (jīhuì – удобный случай),他是学汉语的。
- 5.四年以后萨沙才能毕业。
- 6.毕业以后萨沙想在贸易公司里当经理。
- 7.现在很多人搞国际贸易。

8. 萨沙还没有对象儿。
9. 李明结婚了,连孩子都有了。
10. 李明很忙,那天他有一个谈判。

3. Составьте словосочетания, соединив слова над чертой со словами под чертой:

一切, 合资, 进修, 学校, 水平, 进行, 电话.

汉语, 高, 谈判, 号码, 好, 公司, 毕业.

4. Разыграйте ситуацию встречи с вашим другом. Поговорите с ним о планах на будущее. Используйте выражения из диалога и следующие фразы:

1. 你将来 (jiānglái – в будущем) 想搞什么工作? 眼看就毕业了, 我正为这事儿发愁 (fāchóu – беспокоиться) 呢。
2. 我对这种工作很感兴趣。
3. 我希望能找到满意的工作。
4. 我想到国外旅行。每个国家都有自己的长处 (chángchū – положительные стороны, достоинства), 到哪儿都能见到新鲜的东西。
5. 将来我想回国教汉语。

У Р О К № 5.

Диалог № 1 小明病了

Новые слова к диалогу № 1:

1. zhírìshēng – дежурный	值日生
2. yīyuàn – больница	医院
3. tài – слишком, очень	太
4. yánzhòng – серьезный, тяжелый	严重
5. gǎnmào – простудиться	感冒
6. guàng – прогуливаться	逛
7. yǔsǎn – зонт	雨伞
8. lín – мокнуть	淋
9. luò – падать, попасть во что	落

10. jī – курица
 11. yīnggāi – должен
 12. zhùyì – обращать внимание
 13. nuǎnhe – теплый

鸡
 应该
 注意
 暖和

Диалог № 2 看望

Новые слова к диалогу № 2:

1. wèi – за кого-чего, для кого-чего
 2. dānxīn – беспокоиться, тревожиться
 3. wéishēngsù – витамины
 4. tóuténg – болит голова
 5. fāshāo – температура, разг. температурить
 6. tǐwēn – температура (тела)
 7. dù – градус
 8. bìngqiě – к тому же
 9. wèi – желудок
 10. bùdéliǎo – очень, невозможно
 11. yào – лекарство
 12. guǎnyòng – годиться, здесь – помогать
 13. shuìjiào – спать
 14. wèikǒu – аппетит
 15. kāiyàofāng – выписать рецепт
 16. yàofáng – аптека
 17. qǔ – получить
 18. yàopiàn – таблетка
 19. fú – принимать что, употреблять что
 20. fúyòng – принимать, употреблять
 21. dǎzhēn – сделать укол

为
 担心
 维生素
 头疼
 发烧
 体温度
 度
 并且
 胃
 不得了
 药
 管用
 睡觉
 胃口
 开药方
 药房
 取
 药片
 服
 服用
 打针

Упражнения

1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 同学们都来上课了吗?

- 2.为什么小明没来上课?
- 3.为什么小明生病了?
- 4.来看小明的时候,万尼亚为什么没带冰激凌?
- 5.万尼亚来小明家干什么?
- 6.小明的身体怎么样?他哪儿不舒服?
- 7.谁去药房取药?

2. *Прочитайте рассказ и укажите неверную информацию:*

昨天老师问我们:“小明没来,他去哪儿了?”我是值日生,所以回答老师说:“小明去医院了,他的心脏病(xīnzàngbìng – сердечная болезнь)发作(fāzuò – приступ)了”。下课以后,我们都去小明家看望(kànwàng – навестить)他。小明不发烧,头也不疼,可是心脏疼得厉害(lìhai – сильно, ужасно)。为了让小明高兴,我们带了很多好吃的东西:糖果、饼干、水果,还有饮料、美国香烟。我们到他家的时候,他出去了。小明的妈妈告诉我们,他到药店买药去了。

3. *Составьте диалог, используя слова и выражения урока.*

4. *Объясните причину вашего отсутствия на уроке.*

У Р О К № 6.

每个季节都有自己的优点

Новые слова:

- | | |
|--|------|
| 1.jiāowài – за городом | 郊外 |
| 2.tiānqì yùbào – прогноз погоды | 天气预报 |
| 3.duōyún zhuǎnqíng – переменная облачность | 多云转晴 |
| 4.wēndù – температура | 温度 |
| 5.líng – ноль | 零 |
| 6.qiūtiān – осень | 秋天 |
| 7.kǎo – печь | 烤 |
| 8.yángròuchuàn – шашлык | 羊肉串 |
| 9.zǒngshì – всегда | 总是 |
| 10.gǎnshàng xià yǔ – попасть под дождь | 赶上下雨 |
| 11.méishìr – ничего, все нормально | 没事儿 |

12.mò – конец	末
13.luò – падать	落
14.yèzi– листья	叶子
15.jǐngsè – пейзаж, вид	景色
16.jìjié – сезон, время	季节
17.měi – красивый	美
18.chūqiū – начало осени, ранняя осень	初秋
19.hè – бурый, коричневый	褐
20.shù – деревья	树
21.fēnfēn – один за другим	纷纷
22.piāo – развеиваться, нестись	飘
23.húdié – бабочка	蝴蝶
24.wànwù – все живое	万物
25.diāoxiè – не остаться в живых	凋谢
26.shānggǎn – грустить	伤感
27.suízhīérzhī – вслед затем	随之而至
28.dōngtiān – зима	冬天
29.cóng...qǐ – начиная с...	从...起
30.fāxiàn – обнаружить	发现
31.zǎoshuāng – утренние заморозки, иней	早霜
32.jiébīng – замерзнуть	结冰
33.hú – озеро	湖
34.huábīng – кататься на коньках	滑冰
35.huáxuě – кататься на лыжах	滑雪
36.bànyè – полночи	半夜
37.pàn – надеяться, ждать <i>чего</i>	盼
38.shǔjià – летние каникулы, отпуск	暑假
39.fàngjià – быть в отпуске, на каникулах	放假
40.hébiānr – берег реки	河边儿
41.wánr – развлекаться	玩儿
42.yóuyǒng – плавать	游泳

43.shàitàiyáng – загорать	晒太阳
44.dǎpáiqiú – играть в волейбол	打排球
45.càiyuán – огород	菜园
46.huànxǐǎng – мечтать, мечта	幻想
47.zhòngcài – сажать овощи	种菜
48.qiūshōu – сбор осеннего урожая	秋收
49.zāng – грязный	脏
50.chūntiān – весна	春天
51.zhǔyào – главный, основной	主要
52.yuányīn – причина	原因
53.qìwēn – температура воздуха	气温
54.yìtiānbǐyìtiān – с каждым днем	一天比一天
55.dì – земля	地
56.qīngcǎo – зеленая трава	青草
57.bùduàn – непрерывно	不断
58.zhǎng – расти	长
59.niǎo – птица	鸟
60.nánfāng – юг	南方
61.lěng – холодно	冷
62.rè – жарко	热
63.yōudiǎn – достоинство, преимущество	优点

Комментарий

1. 终于 zhōngyú – наконец, в конце концов. 终于+ глагол (минимум два слога):

1. 我等了很久,他终于来了。
2. 我给他打了很多次电话,终于他拿起了话筒 (huàtǒng – трубка телефона)。
3. 我找工作找了半年,终于有一家贸易 (màoyì – торговля) 公司聘请 (rìngqǐng- приглашать (на работу))了我。

终于 – чаще употребляется в письменной речи.

终于= 到底 – употребляется как в письменной, так и в устной речи.

到底+ 了 – обязательно!

4.问题到底解决了。

终于 не может употребляться в вопросительном предложении.

5.你到底去不去?

6.你到底收到这个邮包 (yóubāo – почтовая посылка)没有?

到底 1) наконец = 终于

2) все-таки, все же ≠ 终于

2. 时候 shíhou и 时间 shíjiān

时候 – время, отрезок времени, когда происходило что-то.

.....的时候 – когда = 当.....时候

1.你什么时候下班?

2.当我们正准备去剧院的时候,外边突然 (tūrán – неожиданно)下起雨来了。

3.我们从剧院出来的时候,雨还没停呢。

时间 – время, свободное время.

1.今天上午我没有时间。

2.有时间就到我家来玩吧!

3.从.....起 cóng.....qǐ – начиная с

1.从下星期二起,我放假一个月。

2.事情太多了,让我从哪儿说起呢?

3.我爷爷从十岁起就开始工作。

Упражнения

1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 李明什么时候去郊外?

2. 天气预报说什么?

3. 为什么李明不喜欢秋天?

4. 什么时候在哪儿烤肉串最好?

5. 什么时候树林里的景色最美?

- 6.在你居住的地方什么时候可以发现早霜?
- 7.你认为,冬天来临 (láilín – наступать)时,天气有什么变化? (biànhuà – изменения)
- 8.为什么李明小时候喜欢冬天?
- 9.夏天他想做什么呢?
- 10.李明妈妈最喜欢的季节是什么?
- 11.李明喜欢春天吗?

2. Прочитайте предложения и определите, какому времени года соответствуют эти описания:

- 1.人们穿上靴子 (xuēzi- сапоги)、毛衣,戴上帽子和手套。
- 2.水果和蔬菜都成熟了。
- 3.这是一年中最好的旅游季节。
- 4.常常下雨,刮大风,路上有水洼 (shuǐwā – лужа)。
- 5.天气闷得很,雨下得很大,电闪雷鸣 (电 diàn – молния, 闪 shǎn – сверкает, 雷鸣 léimíng – раскаты грома)。

3. Послушайте диктора и укажите те выражения, которые отсутствуют в данном упражнении.

去郊外,烤羊肉串,景色美极了,秋末,滑冰,放假,晒太阳,打排球,犁地,赶上下雨,菜园。

У Р О К № 7.

问路

Новые слова:

- | | |
|--|-------|
| 1.dāngdì – данная местность, местный | 当地 |
| 2.wánquán – полностью, совершенно | 完全 |
| 3.mílù – заблудиться | 迷路 |
| 4.chángtú diànhuàjú – переговорный пункт | 长途电话局 |
| 5.wàng – предлог направления | 往 |
| 6.zhǎngxiàng – облик, вид | 长相 |
| 7.shēngyīn – звук, шум | 声音 |

8.yǐwéi – считать, полагать	以为
9.nǎlǐ,nǎlǐ – что вы, что вы, где уж мне...	哪里,哪里
10.tàiguòjiǎnglè – чрезмерно превозносить	太过奖了
11.shízìlùkǒu – перекресток	十字路口
12.zài – затем	再
13.yòu – правый	右
14.zuǒ – левый	左
15.guāi – поворачивать	拐
16.wúguǐdiànchē – троллейбус	无轨电车
17.zhíjiē – прямой	直接
18.gé – через что	隔
19.tàng – раз	趟
20.qítā – прочие, другие	其它
21.bùxíng – идти пешком	步行
22.dàgài – наверное	大概
23.jì – записать	记
24.yīzhí – всё время	一直
25.xiàng – предлог направления	向
26.zuò – счетное слово для зданий	座
27.bówùguǎn – музей	博物馆
28.mǎlù – дорога, мостовая	马路
29.míshī – потерять, заблудиться	迷失
30.fāngxiàng – направление	方向

Упражнения

1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 万尼亚为什么怕迷路?
2. 他想到哪儿去?
3. 万尼亚为什么想往俄国打电话?
4. 过路人怎么样评价万尼亚的汉语水平?
5. 为什么万尼亚决定步行到长途电话局去?

6. 步行到那儿远吗?

2. *Расскажите, как дойти от рынка до музея в вашем городе.*

3. *Назовите синонимы или антонимы к следующим словам, составьте с этими словами предложения.*

往, 近, 便宜, 买, 快, 遗憾, 餐馆, 结婚, 有时间, 起床, 蔬菜, 甜, 丈夫, 妻子, 雨, 漂亮, 初秋, 夜里, 暑假, 礼拜天, 种蔬菜, 热, 拐, 步行, 楼房。

4. *Вы заблудились в чужом городе. Расспросите прохожих, как вам добраться до:*

- 1) центра города
- 2) больницы
- 3) ближайшего ресторана
- 4) переговорного пункта
- 5) банка
- 6) железнодорожного вокзала.

У Р О К № 8.

电视节目

Новые слова:

- | | |
|--|-----|
| 1. jiànyù – предложить, предложение | 建议 |
| 2. jiāowài – за городом | 郊外 |
| 3. huáxuě – кататься на лыжах | 滑雪 |
| 4. shùlín – лес | 树林 |
| 5. zhōngwǔ – полдень | 中午 |
| 6. xīnwén – новости | 新闻 |
| 7. yīnyuèhuì – концерт | 音乐会 |
| 8. ránhòu – затем | 然后 |
| 9. huàn – переключить | 换 |
| 10. píndào – телевизионный (радио) канал | 频道 |
| 11. jīngxǎnpiàn – приключенческий фильм | 惊险片 |
| 12. liánxùjù – сериал | 连续剧 |
| 13. àiqíngpiàn – мелодрама | 爱情片 |
| 14. qiāngzhàngpiàn – боевик | 枪战片 |
| 15. xǐjùpiàn – комедия | 喜剧片 |
| 16. shàngyǎn – продемонстрировать | 上演 |

17.bù – счетное слово	部
18.yǐngpiàn – фильм	影片
19.zǎojiù – давно	早就
20.wǎnchǎng – вечерний сеанс	晚场
21.zhèjiāngyúobùtiānqìjuédìng – это зависит от погоды	这将取决于天气

Упражнения

1. Переведите:

- 1) Завтра мы всей семьей идем гулять в лес, кататься на коньках на озере, жарить шашлыки.
- 2) Сегодняшняя телевизионная программа очень интересная: в полдень после новостей будет новый американский боевик, затем – комедия.
- 3) Этот приключенческий фильм я видел уже пять раз, но хочу посмотреть еще раз.
- 4) Пожалуйста, переключи канал. На каком канале показывают новый сериал?
- 5) Во сколько сегодня начинается вечерний сеанс?
- 6) Пойду ли я на рыбалку или буду спать дома – это зависит от погоды.

2. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 明天小明打算干什么?
2. 要是天气不好,小明和万尼亚可以干什么?
3. 五点钟电视里转播 (zhuǎnbō – транслировать)什么节目?
4. 小明喜不喜欢看爱情片?
5. 电影院上演什么片子?

3. Прослушайте и запишите вслед за диктором слова и выражения.

Составьте с ними диалог.

4. Расспросите друзей об их планах на воскресенье.

У Р О К № 9.

暑假的计划

Новые слова:

1.kǎoshì – экзамен, сдавать экзамен	考试
2.jiéshù – закончить	结束
3.jiàqī – период отпуска (каникул)	假期
4.nóngcūn – деревня	农村
5.qīnqī – родственники	亲戚
6.fùjìn – вблизи	附近
7.jǐnzhāng – напряженный	紧张
8.gǎodejīngpílìjìn – заниматься до изнеможения	搞得精疲力尽
9.huàn – менять	换
10.huánjìng – обстановка	环境
11.zhǔyì – мысль, идея	主意
12.jǐngsè – пейзаж	景色
13.yōuměi – красивый	优美
14.kōngqì – воздух	空气
15.cǎodì – луг, газон	草地
16.cǎi – срывать, собирать	采
17.juécài – папоротник	蕨菜
18.mógu – грибы	蘑菇
19.yóuyǒng – плавать	游泳
20.diàoyú – ловить рыбу	钓鱼
21.bāngzhu – помогать	帮助
22.gàn – делать, работать	干
23.shūcài – овощи	蔬菜
24.hǎi – море	海
25.hǎitān – песчаная отмель	海滩
26.xiǎngshòu – пользоваться чем, наслаждаться чем	享受
27.chuán – корабль	船
28.yánhǎi – морское побережье	沿海

29.zúgòu – вполне достаточно	足够
30.dùjià – проводить отпуск (каникулы)	度假
31.zhǔnbèi – готовить	准备
32.lǚxíng – путешествие, путешествовать	旅行
33.lǚyóujièshào – реклама туристических маршрутов	旅游介绍
34.Qīngdǎo – порт в провинции Шаньдун (КНР)	青岛
35.fēngjǐng – пейзаж	风景
36.qìhòu – климат	气候
37.wúlùn – любой	无论
38.zǎn – накопить	攒
39.hézigōngsī – совместное предприятие	合资公司
40.gōngzī – зарплата	工资
41.dī – низкий	低
42.shuǐpíng – уровень	水平
43.zhù – желать	祝
44.yúkuài – веселый	愉快
45.shǔjià – летние каникулы	暑假
46.hánjià – зимние каникулы	寒假

Комментарий

- 1.准备 zhǔnbèi – подготовиться к ..., собираться, рассчитывать.
 - 1)我正在准备后天的考试,没有时间去散步。
 - 2)因为假期很长,所以我准备实习结束以后到南方去度假。
 - 3)恰好你来了,我正准备去宿舍找你呢。
 - 4)我的行李还没准备好呢。
- 2.进行 jìnxíng – осуществить (серьезное, официальное действие, обычно продолжительного характера).
 - 1)他正在进行谈判。
 - 2)谈判正在进行。
 - 3)总统 (zǒngtǒng – президент)离开(líkāi – покинуть)北京去

上海进行参观访问 (fǎngwèn – посещать, наносить визит) 了。

4)他们对这个问题进行过讨论 (tǎolùn – обсуждение)。

5)比赛 (bǐsài – соревнование)还在进行着。

Упражнения

1. *Прслушайте диалог и ответьте на вопросы:*

1. 万尼亚的朋友建议到哪里去度假?
2. 在农村度假可以做什么?
3. 万尼亚打算先到哪儿度假?
4. 暑假假期有多长?
5. 万尼亚打算去哪个城市度假?
6. 现在无论 (wúlùn – любой, всякий)到哪儿旅行都需要很多钱。他从哪儿搞到 (gǎodào – раздобыть)钱去南方旅游?

2. *Переведите:*

- 1) A: Во время летних каникул чем ты хочешь заниматься?
B: Во время летних каникул я хочу поехать в Шанхай навестить (tànwàng 探望) родителей, заодно хочу провести переговоры.
- 2) Завтра приду провожать тебя (给...送行 gěi...sòngxíng), сегодня хочу помочь тебе собрать багаж.
- 3) Президент России отправился из Москвы в Пекин с визитом.
- 4) После того как закончатся экзамены, я и мои друзья пойдем в ресторан ужинать.
- 5) Я накопил (攒足 zǎnzú) денег, завтра пойду покупать пылесос.
- 6) Я не люблю работать на огороде, но осенью люблю есть овощи.

3. *Расспросите своих друзей о планах на летние (зимние) каникулы.*

4. *Прочитайте текст. Сравните текст с диалогом данного урока, найдите неверную информацию.*

考试结束以后, 万尼亚决定去农村住一个月。他的亲戚住在那儿。他可以在山上滑雪,也可以在河上滑冰。在那儿既 (jì – не только)可以好好休息,又可以锻炼 (duànliàn – закали

вать, тренировать)身体。寒假的时候他要努力(núli – упорно)地工作,攒钱交学费 (fèi – расходы)。

У Р О К № 10.

礼物

Новые слова:

1.gāi – необходимо, должен	该
2.lǐwù – подарок	礼物
3.zǎochén – утро	早晨
4.tánpàn – переговоры	谈判
5.péi – составить компанию, сопровождать	陪
6.bàngōngshì – офис	办公室
7.piàoliang – красивый	漂亮
8.tào – комплект, набор (счетное слово)	套
9.nǚshì – дама, женщина	女士
10.chájù – чайный сервиз	茶具
11.fù – счетное слово для перчаток, очков...	副
12.shǒutào – перчатки	手套
13.hào – размер	号
14.xuǎn – выбирать	选
15.diū – потерять	丢
16.shímáo – модный	时髦
17.bǐfāngshuō – например	比方说
18.chènshān – рубашка, блуза	衬衫
19.qúnzi – юбка	裙子
20.shēn – темный	深
21.qiǎn – светлый	浅
22.lán – голубой, синий	篮
23.xiǎngqǐlái – вспомнить	想起来
24.qiánbāo – кошелек	钱包
25.bèi – предлог выражения пассива	被

26.tōu – воровать	偷
27.shèng – остаться, остаток	剩
28.kuǎnshì – форма, фасон	款式
29.yùndǒu – утюг	熨斗
30.zháojí – волноваться, спешить	着急
31.pèng – ударять	碰
32.dǎo – вверх дном	倒
33.shuāihuài – разбить (уронив)	摔坏
34.xiū – ремонтировать	修
35.shòuhuòyuán – продавец	售货员
36.shōukuǎnchù – касса	收款处
37.fù – платить	付
38.shōukuǎnyuán – кассир	收款员
39.língqián – мелочь (деньги)	零钱

Упражнения

1. Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. 万尼亚请李明去商店干什么?
2. 他们约好了在哪儿见面? 几点钟见面?
3. 他们给方芳买了什么礼物? 为什么他们挑选了这样的礼物?
4. 李明给他妈妈、姐姐和爸爸选了什么礼物? 为什么选了这些礼物?
5. 为什么万尼亚决定买熨斗?
6. 在收款处他们一共付了多少钱?

2. Переведите:

1. Ты не мог бы со мной сходить в больницу?
2. Скоро новый год, а я еще не купил подарки.
3. Я разбил самый любимый мамин сервиз.
4. Когда я провожал своих родителей на железнодорожном вокзале, у меня украли японские часы.
5. Я часто роняю утюг, поэтому не хочу покупать современную модель, они очень дорогие.

3. Переведите:

- 1.他穿着很时髦。
- 2.他脱下了新买的皮鞋,因为鞋有点儿挤脚。
- 3.他穿上牛仔裤就到舞厅跳舞去了。
- 4.你不要戴这种帽子,这种帽子会使你显得很老。
- 5.那位戴眼镜的是谁?
- 6.她摘下手套是为了给他写字条。

4. Расспросите своих друзей о том, какие подарки они хотят получить на Новый год.

ТЕКСТЫ

К УЧЕБНОМУ ПОСОБИЮ

第一课

第一对话

去餐馆儿

A : 我饿了，咱们找个地方吃点什么吧!

B : 离这儿不远有一家很不错的餐馆儿，饭菜又好吃又便宜。

A : 你想吃什么?我去排队买。

B : 排队买?我去饭馆儿吃过几次，不用排队。你一坐下服务员就给你送菜单来，问你要什么，很快饭菜就上来了。

A : 我们想在你们这里吃饭。

服务员 : 请!你们已经看过菜单了吗?

B : 还没有。

服务员 : 请点菜吧。

A : 来两盘色拉，一盘饺子，一盘土豆儿加肉饼，四片面包。

服务员 : 要不要酒?

B : 来一瓶红酒，一瓶果汁。

服务员 : 果汁卖光了。

B : 哎呀，真遗憾。

(服务员上菜以后)

A : 这菜的味道真好。来，为我们的友谊干杯!

B : 小姐，请来两份冰激凌。

A : 请算一下帐。

B : 这家饭馆做的菜很好吃。

服务员 : 这是你们的帐单。

A : 谢谢, 菜的味道好极了。

第一课

第二对话

见面

A : 小王,你好。几年没见了, 你还是老样子, 一点儿没变。

B : 是吗?你一切都好吧?你成家了没有?

A : 早就结婚了, 连孩子都有了。

B : 我很想了解你的生活和工作情况。如果你同意, 请到我家来吃饭。

A : 今天晚上我有空。

B : 好, 什么时候方便, 就什么时候来吧。

A : 我一定会去的。

B : 你好, 快进来吧! 把大衣挂在这儿。菜都摆好了。我们一边吃一边聊吧! 你喝点什么, 喝葡萄酒还是喝伏特加?

A : 我从不喝酒, 因为我身体不好。

B : 那喝点矿泉水或者果汁吧。

A : 谢谢, 近来我的身体不好, 所以吃东西的时候我特别小心。

B : 对我来说, 用限制食品的方式来保养身体是一件非常困难的事。那你每天吃什么呢?

A : 早上起床以后我喝一杯矿泉水。早饭时我尽量多吃一点儿蔬菜: 西红柿、黄瓜、白菜什么的。不吃黄油, 不喝咖啡, 不吃甜食, 吃甜食容易发胖。午饭和晚饭时不吃猪肉、羊肉。如果吃肉, 只吃烧牛肉。不吃咸的、辣的, 多吃水果: 桃子、香蕉、苹果、葡萄、桔子、橙子、柚子等等。所有的水果对身体都有好处。

B : 你真行。是应该这样保养自己的身体。

第二课 我的家

A : 晚上好。

B : 你好，请进屋吧，不要客气。我来介绍一下：这是我的妻子，她是内科医生。这是我的大女儿，她今年二十二岁，上大学五年级，快毕业了。小女儿还在上幼儿园，她不满六岁。

A : 你家里就四口人吗？

B : 不，还有我父母。他们已经退休了。所以我们工作、学习的时候，他们管理家务：白天去商店买食品，做饭。早上奶奶把小孙女送到幼儿园去，晚上由爷爷接她回家。星期日他们带着小孙女到公园去散步。我父母虽然都上了年纪，可是很爱干活。

A : 你们一家老少三代生活在一起不闹矛盾吗？

B : 我们的家庭很和睦。我女儿关心老人。我母亲和我爱人的关系很好。我们全家人常常到城外去玩儿，呼吸新鲜空气。

第三课 新住宅

王芳(Wángfāng): 听说李明搬家了, 你去过他的新住宅了吗?

张强(Zhāngqiáng): 去过了。李明请假了, 他两个星期没来上班了。昨天经理叫我把一些文件交给李明, 让他签字。

王芳: 快说吧! 我很想知道他家的情况。李明的住宅一共有几间屋子?

张强: 那是三室一厅的房子, 在新建楼房的第三层。房子在市中心, 离工作单位不远, 步行十来分钟就到了。楼房旁边有一个花园。附近有一个市场, 买东西非常方便。过了马路就是中学和幼儿园。

王芳: 李明的工资很高, 肯定室内装修得相当高档、漂亮。

张强: 我进去的时候, 他热情地和我握手, 把我请到客厅里, 所以我没看见他们的卧室是什么样子。客厅很干净, 中间放着一张桌子。桌子两边各放一把沙发椅。墙上挂着几张风景画儿。在右角放着一台日本产的彩色电视机。地板上铺着红地毯。窗帘、沙发、吊灯都是红色的。坐在客厅里感觉非常舒适。李明打算买一套新式家具。他家里有很多家用电器: 微波炉、洗衣机、冰箱、吸尘器, 样样俱全。

王芳: 我真羡慕他! 我住在宿舍里已经十年了, 早就盼着有一套自己的房子, 哪怕是一间的也行。

张强: 祝你的愿望早日实现。

王芳: 谢谢你。

第四课

生活工作情况

李明(Lǐ Míng)：你好，能遇到你我很高兴!

萨沙(Sāshā)：见到你我也很高兴。近来怎么样?是什么风把你吹到北京来的?

李明：我这次是来出差。我的生活很好。最近我换工作了。以前我在中学当俄语老师。现在在一家合资公司当翻译。

萨沙：现在的工作怎么样?

李明：工作很有意思，不过得常常出差。说老实话，我感觉很累。你在中国做什么呢?

萨沙：我是来进修汉语的。时间过得多快呀，一转眼我到中国都有半年多了。再过几个月就毕业了。

李明：毕业以后你打算做什么?

萨沙：我想在贸易公司当翻译。可是这样的工作不容易找。现在很多人都希望搞外贸工作。

李明：如果找不到工作，可以在中国再进修一年，那你的汉语水平就更高了。将来找工作就不成问题了。

萨沙：你结婚了吗?

李明：还没有。我到现在连对象还没有呢!工作很忙，没有时间去餐厅、电影院、酒吧、舞厅。你呢?

萨沙：我已经有未婚妻了，她也是个大学生。在医学院学习。我一毕业就结婚。

李明：对不起，我急着去谈判。但我很想和你约个时间好好聊聊。给我打电话，好吗?这是我房间的电话号码。

萨沙：我一定给你打点话。

第五课
第一对话
小明病了

老师：你们好！请坐。今天谁的值日生？

瓦尼亚（Wànníyà）：我是。

老师：同学们都来上课了吗？

瓦尼亚：小明没来。

老师：他为什么没来？

瓦尼亚：他病了。

老师：他的病很重吗？他去医院了没有？

瓦尼亚：昨天上午他觉得很不舒服，下午就去医院了。他的病不太严重，可能是感冒了。前天我们一起逛街时，忽然下起了大雨，我们没有带雨伞，被雨淋得象落汤鸡一样。

老师：同学们，下课以后你们一定要去看看他。明天把小明的身体情况告诉我。另外，你们也应该注意身体。天气变冷了，要穿暖和一点儿。

第五课
第二对话
看望

小明：万尼亚，你好。

万尼亚：你好，我和同学们都很为你担心，我给你带来了苹果和梨。现在你体内需要维生素，应该好好补一补，多吃点儿水果。今天感觉怎么样？能起床了吗？

小明：还不能。今天早上我头疼，发烧，体温三十八点五度。并且我的胃疼得不得了，吃药也不管用。

万尼亚：吃饭和睡觉怎么样？

小明：吃饭没胃口，睡得也不好。

万尼亚：医生给你开药方了吗？

小明：开了。这是药方，请你拿这个方子到药房取药。大夫说，这种药片一天服三次，每次两片，饭后服用，不用打针。

第六课

每个季节都有自己的优点

李明：妈妈，明天我和朋友们去郊外玩儿。可我没听天气预报。

妈妈：天气预报说：明天多云转阴，有小雨，温度是零上十一度。

李明：我不喜欢秋天！每次我打算去郊外休息、烤羊肉串的时候，总是赶上下雨。

妈妈：没事儿，你们带上雨伞，多穿点儿。现在正是秋末落叶的季节，树林的景色美极了！红色、褐色、黄色的叶子从树上纷纷飘落下来，就象飞舞的彩色蝴蝶。

李明：我就是不喜欢秋天。因为秋天万物凋谢，很让人伤感。而且冬天随之而至，又是风又是雪的，让人冷得受不了。

妈妈：你小时候喜欢在结冰的湖上滑冰，还常常和爸爸去山上滑雪。

李明：现在我也喜欢滑冰滑雪。只是我工作很忙，每天从早忙到晚，有时候忙到半夜。礼拜天就只想着睡觉了。我总是盼着夏天早点到来。一放暑假，我就每天去河边儿玩儿：游泳、晒太阳、打排球。

妈妈：也不想帮我在菜园里干活儿吗？

李明：你为什么就不让我幻想幻想？犁地、种菜、秋收，活儿又脏又累，这正是我不喜欢春天和秋天的真正原因！

妈妈：我喜欢春天。天气一天比一天暖和，地上青草不断地长高，树也开始变绿了，花也开了。鸟从南方飞回来。天气不冷不热，让人感到非常舒服。还有，我觉得每个季节都有自己的优点。

第七课

问路

万尼亚：对不起，我不是当地人，我迷路了。请问，怎样能找到长途电话局。我想往俄国打个电话。我已经和父母说好，一到北京就给他们打电话。

中国人：你汉语说得真好。如果不看你的长相，只听声音，我会以为你是中国人。

万尼亚：哪里，哪里！太过奖了！

中国人：你先往前走，到了十字路口再往右拐，走二十多米就有一个无轨电车站。你乘2路无轨电车可直接到长途电话局。可是这路车每隔半小时一趟。

万尼亚：没有其它车能到那里吗？

中国人：没有，还可以步行。

万尼亚：要走很长时间吗？

中国人：大概要走25分钟。

万尼亚：请告诉我怎样走，我记下来。

中国人：一直向前走，到了十字路口，你可以看到一座博物馆。从那儿过马路，然后向东走五十来米就到了一个路口。从那儿再向左拐，走过三个街区，会看见一个大药店，药店后面有一座很漂亮的绿色楼房。那就是邮局和长途电话局。

万尼亚：谢谢你。现在我不会迷失方向了。

第八课 电视节目

万尼亚：小明，你明天打算干什么？

小明：我还没决定呢，你有什么好建议吗？

万尼亚：明天我们全家到郊外去，到山上滑雪，在树林里烤羊肉串儿。你和我们一起去吧。

小明：太好了。不过你听天气预报了吗？如果明天天气不好怎么办？

万尼亚：那我们可以一起看电视。中午新闻以后有音乐会。然后换电视频道看惊险片。五点钟看新的电视连续剧。

小明：我不是女人，不喜欢看爱情片。最好看枪战片或者喜剧片。

万尼亚：要想看枪战片，那就去电影院。那儿上演新的美国枪战片。这部影片我早就想看了。晚场七点开始。

小明：好吧，明天早上你给我打电话。我们去郊外还是去电影院就由天气决定了。今天晚上别忘听天气预报！

第九课 暑假的计划

- 小明：考试结束后就放假了。假期里你打算做什么？
- 瓦尼亚：我朋友请我到农村去住几天。他的亲戚住在附近的农村。他说，紧张的考试把我们搞得精疲力尽，所以要换换环境，好好休息休息。
- 小明：这是个好主意。那儿有山，有水，有树，有花，景色幽美，空气新鲜。可以在草地上采蕨菜，在树林里采蘑菇，也可以在河边儿散步，游泳，钓鱼。如果愿意，还可以帮亲戚在菜园里干活儿。秋天和冬天的时候，他们会送很多蔬菜和水果给你。
- 瓦尼亚：可我想先去海边玩儿几天。在水里游泳，在海滩上晒太阳，那真是一种享受。然后坐船到沿海的一些城市去看看。
- 小明：暑假有两个月，时间足够了。海上旅行之后，再到农村休息几天。你认为去哪个城市度假最好？
- 瓦尼亚：为准备这次旅行，我看了不少旅游介绍。我觉得青岛不错。那儿的风景、气候都非常好，而且离海很近。
- 小明：现在无论到哪儿去旅行都需要很多钱。你已经攒够钱了吗？
- 瓦尼亚：今年我一边学习一边在合资公司当翻译。我的工资很低，因为我汉语水平不太高。可是旅游的钱我已经攒够了。
- 小明：我祝你度过一个愉快的暑假！

第十课

礼物

李明：新年很快就到了，该买礼物了。

万尼亚：对了，你明天有空吗？

李明：我上午有个谈判，下午有空。你有什么事儿吗？

万尼亚：你能陪我去买礼物吗？

李明：好吧，那咱们在哪儿见面呢？

万尼亚：我到你的办公室去找你。什么时候方便？

李明：下午两点半。

李明：先给方芳买礼物。小姐，请问，给一位非常漂亮的女士买什么礼物好？她是我的好朋友。

售货员：新年礼物吗？你可以买一套茶具或者一副手套。

李明：可我们不知道她戴多大号的手套。我觉得最好送茶具。她家里常常有很多客人。茶具多少钱一套？

售货员：五十元。

李明：谢谢你帮我选了礼物。祝你新年快乐！

李明：你说给我妈和我姐买什么礼物好呢？

万尼亚：给你妈妈可以买手表。你告诉我上星期她丢了手表。所以我觉得这个礼物她一定会喜欢的。你姐姐很时髦，最好给她买一件衣服，比方说：衬衫或裙子什么的。这件深蓝色的毛衣怎么样？

李明：不错。我想起来了，我爸爸需要一个钱包。一个月前他的钱包在公共汽车上被偷了。小姐，这儿只有这种钱包吗？有没有漂亮一点儿的？

售货员：对不起，只剩这一个了。过几天能有新款式的。

李明：给我爸爸应该买好一点儿的，那我们到别的地方去买。

万尼亚：那种熨斗多少钱？

李明：熨斗你想送给谁？

万尼亚：熨斗我自己用。今天上午我有个谈判。早上着急把熨斗碰倒掉到地上摔坏了，已经不能修了。小姐，我们买这块手表，这件深蓝色的毛衣和这个熨斗。一共多少钱？

售货员：一共三百一十五元。请去收款处付钱。

收款员：你有零钱吗？我没有零钱找您。

万尼亚：有，给您。

目录

第一课。第一对话。去餐馆儿。.....	5
第一课。第二对话。见面。.....	6
第二课。我的家。.....	9
第三课。新住宅。.....	12
第四课。生活工作情况。.....	14
第五课。第一对话。小明病。.....	18
第五课。第二对话。看望。.....	19
第六课。每个季节都有自己的优点。.....	20
第七课。问路。.....	24
第八课。电视节目.....	26
第九课。暑假的计划.....	28
第十课。礼物。.....	31

课文:

第一课。第一对话。去餐馆儿。.....	34
第一课。第二对话。见面。.....	35
第二课。我的家。.....	36
第三课。新住宅。.....	37
第四课。生活工作情况。.....	38
第五课。第一对话。小明病。.....	39
第五课。第二对话。看望。.....	40
第六课。每个季节都有自己的优点。.....	41
第七课。问路。.....	42
第八课。电视节目.....	43
第九课。暑假的计划.....	44
第十课。礼物。.....	45

Наталья Сергеевна Стародубцева,
ст. преподаватель кафедры китаеведения АмГУ;
Вэнь Цзянь,
доцент кафедры китаеведения АмГУ.

Наталья Сергеевна Стародубцева,
ст. преподаватель кафедры китаеведения АмГУ;
Вэнь Цзянь,
доцент кафедры китаеведения АмГУ.

Китайский язык в диалогах.

Учебное пособие.

*Изд-во АмГУ. Подписано к печати 18.09.03. Усл. печ. л. 2,79, уч.-изд. л. 2,95. Тираж 200.
Заказ*